

文学语用学视角下的戏剧话语分析

侯 涛

(太原理工大学 外国语学院 山西 太原 030024)

摘 要: 戏剧文体学研究从戏剧文本的语音、词汇、句法等内部特征的描写性研究发展为戏剧话语的话语语用解释性研究,日趋深刻的研究方法旨在加强该学科研究的文本阐释力。目前研究已进入戏剧话语语用和文学效果认知关系的探索。戏剧文体学的文学语用学方向认为文学是社会话语,文学文本的写作和阅读是互动的交际过程,戏剧文体学向内研究指称、含义、言语行为、会话结构等的各个侧面,向外探索作者—读者间的社会文化和美学交际。本文提出建立戏剧文本多层语用分析框架,以解释戏剧文本理解过程的丰富性和复杂性。

关键词: 戏剧话语;文学语用;文学批评

中图分类号: H030 **文献标识码:** A **文章编号:** 1000-5544(2011)01-0016-04

Abstract: Drama Stylistics begins from description and analyses of internal linguistic features such as the phonological, lexical and syntactic features and has developed into interpretative studies aiming at dramatic discourse pragmatics. It has now embarked on the examination of the cognitive process for the discourse pragmatic effects through dramatic text reading. Literary pragmatics, the proper orientation for drama stylistics, highlights the social discourse of literary work together with the interactive process of its writing and reading. It should interpret internally the aspects of reference, implicature, speech acts, discourse structure etc and the external social, cultural and aesthetic communication effects between the author and the readers. The paper concludes by proposing a framework of multi-layered discourse pragmatic analysis for drama text so as to hunt for the richness, intricacies and complexities involved in interpretation of drama texts.

Key words: drama discourse; literary pragmatics; literary criticism

1. 引言

戏剧文体学研究从分析戏剧文本的语音、词汇、句法、语义等的特征开始,过渡到分析人物对话片段等的研究,从描写性研究发展为解释性研究(Eliopu 1975; Burton 1980; Heman 1995; Mandala 2007; 杨雪燕 1989, 1991; 高剑妩、申丹 2006; 俞东明 1996, 1999; 封宗信 2002; 俞东明、左进 2004; 刘素英 2006; 高剑妩 2009; 刘永杰 2009; 左进、俞东明 2009; 侯涛、俞东明 2010)。戏剧文体学研究话题日趋丰富,目前已进入戏剧话语语用和文学认知关系研究的阶段。在戏剧文体学研究的实践发展中,语用学和话语分析两者互为补充,对戏剧文体的语言实际应用具有解释作用。对于戏剧文体学来说,却又依据文体解释者的知识、分析目的和观察出发点,存在不同的解释深度。有些强调研究者要设计、构筑一种篇章—语言“语法”(Burton 1980; 杨雪燕 1989),用它来描写、解释一个或多个文本,指明、证实或详述读者对于或带入文本的先期反映和映像。随着语用学机制和在分析中的价值被普遍肯定(王虹 2006),戏剧文体学的语用学路径(俞东明 1999)的明确提出,作品被当作戏剧家表达思想的主要工具,文学作品的语言方面

与读者自身判断出的作品氛围、主题、语气、艺术价值等,被与戏剧欣赏更为紧密地相联系。

目前,语言研究包括从处于中心地位的各式形式语言学研究到会话分析,而文学研究又考察人文主义批评直到文本结构。语言研究和文学研究分门别类,似乎使得文体学在其间架设桥梁的任务愈发艰难——毕竟,戏剧文体学不是新批评主义学派的附属,已看到作品的文学价值随时空、读者等因素的变化。戏剧文体话语语用的“工具箱”怎样发展新的视角、方法,提升其在戏剧文体分析研究中的进一步潜力?跨学科的研究势在必行。应该说,戏剧文体学已有了充分准备,可以不断发扬文学研究和语言学研究两者的长处,兼容并蓄,推陈出新。

2 文学语用学

文学语用学认为文学是社会话语,文学文本的写作和阅读是互动的交际过程。即使不在面对面、一对一、甚至共时的条件下,文学交际和其他一切交际一样,与活动所发生的具体的社会文化情景有着千丝万缕的纽带关系。文学语用学既非“文学专行”,也非“语言学专行”,它不只简单地向与文学本质上不同的语言学分支

学科借用理论和技巧,或引用文学以例示语言学原理,而是文学和语言学协同发展,互惠互利。文学语用学聚焦文学语篇,又讲求作者—读者交际与其他种类的交际的本质相通——认为所有语言交际的过程都包含句法明晰、语义通达、语用知解。

文学语篇的语用学阐释指出,文学语篇并非完整,读者在阅读中加以补充。在读者依据文本重新创造的过程中,不但有“积极合作”,而且还“有所创新”,语篇效果既不存在于语篇本身,也不属于读者自己,而是实现于读者和作者互动过程之中 (Iser 1978; 参见陈海庆 2009: 30)。于此, Enkvist (1991) 指出,各种对交际解释的分歧正是出于释者理论背景和知识不同,出于不同境地,而拥有不同的推导解释,从而为交际活动建构了不同的语境世界。一切的模糊和歧解,以至对文学性等的判断都是条件性的。对于文本价值的感受及认知不是简单来源于文本的特点,而来自这些特点的运行,与文本机理、篇章、意识形态、情感和艺术想象 (Stockwell 2002: 165-173) 有关。

方法论方面,文学语用学反对文学范畴是由语言学核心范畴事先规定,反对语言特征被贴上“指定”的艺术意义的标签,或“自下而上”成为分析文本的唯一方式。这种来源于机械形式学派的积极的盲目主义倾向,经常成为阻挠语言学和诗学对话的主要羁绊,忽视了范围更广、拥有更精致和细密组织的文章形式和效果。文学语用学的做法如下: 1) 强调文学语言使用的本质; 2) 发展篇章/话语语言学,将语篇生产—接受的过程纳入视野; 3) 认识到上述过程不是普遍性的,而是为一定的社会文化、交际情景和交际环境所特有; 4) 不断调换背景—图形的视角,不遗漏“显著”的文本特点; 5) 突出语境化过程,动态捕捉“形象”的精髓; 6) 讲求情感的文学认知作用,将之视为具有连贯的心理功用的思维状态。事实上,许多文学学者,受方兴未艾的解构主义的影响,已以不同的方式将他们的视线投向了文字以外的地方,使得语境化成为不同文学 (批评) 流派共同栖居地。语境化是打开语言学家之间、文学学者之间对话的钥匙,因此文学语用学认为,它必将使语言研究和文学研究相互融通。不解释文学和它的语境活动的关系,不能阐释文学的一般交际过程,就是不完整的文体学; 缺少对文学所涉及的利用现有交际资源效果的解释,或不包括文学—语言“自上而下”的视角,都不是真正解释文学的文体学研究。

3. 戏剧文体学: 从戏剧语言艺术解释到文学批评

戏剧文体学首先指向戏剧文学中语言使用的研究。它强调以“深刻认识戏剧作为一种文学形式或体裁的基本结构与特征”为前提,在此基础上,运用“适切的语言学理论与方法”进行“有效的、令人信服的戏剧语言文体

分析” (俞东明 1996: 100)。它认识到“对话是剧本的全部”,剧作家必须让对话“具有很高的艺术性” (王佐良 1987; 见俞东明 1996)。并运用实证研究,初步证实戏剧对话同时在完成叙述说明、连接场面、推动剧情、塑造性格和确立主题的目的,戏剧对话促进文学的人物关系“动作性”效果 (俞东明 1996: 101)。在肯定语用学与话语分析方法有机结合的主导方法的同时,戏剧文体学也预言: 戏剧体裁是对语言特征和语言结构的挑战。

因为,剧作家不是工匠或艺人,他们有着文学创新的理想,艺术美“包含一事物足以使视觉得到愉快的刺激,或则通过视觉而与灵魂契合,使心境愉悦的一切特性。” (黑格尔 2008: 136), 艺术美的重要特性是首先通过知解力起作用,然后通过认识对情感起作用。在美的对象里,它的外在定性、它的概念和它的灵魂,复杂而实在 (黑格尔 2008: 146), 在美的对象里,概念与现象无比协调,完满、通体融贯。美的抽象的外在因素不仅包括整齐一律,平衡对称、和谐,更重要的是感性材料的统一。理想/美的艺术作品还包括外在方面对听众的关系。艺术作品尽管内部自成一种协调完整的世界,作为现实世界的一部分,却不是仅仅为它自己而是为我们 (观照和欣赏它的听众) 而存在,如: 作家在通过演员/人物和我们交谈。(M=社会的人; F=虚构的人; i=现场观众; i=场外读者; A B=剧中人物; P=人)

$$P_1^M \rightarrow (P_1^F \leftarrow A \text{---} B \text{---} P_2^F) \leftrightarrow P, i \text{ 等}$$

(Hess-Lüttich 1991: 235)

真正的艺术可以通过现时代的一般文化修养,接近和移植异地隔代的政治和道德,而将旨趣变成我们自己的; 可将人物或事迹表现得亲近而生动,和我们现在的状况、生活和存在密切相关。作品与读者间的距离又需是合适的 (Hanfling 2000: 89-103); 戏剧艺术从来不是现实的,也不去佯装现实,并反对与现实相混淆,而落入“距离不足 (underdistance)”。无论戏剧还是其他艺术形式,一个可以导致、引起距离感的艺术本质特征就是它的形式特点: 对称、对立、比例变化、平衡和节奏性的分布,有助于设定“艺术距离”。复杂的语言使用模式特点不仅区别于生活语言的模糊、断断续续、零碎的感觉,而且可视、可感,显示极强的交际意图性,合理强化了艺术—生活距离感。艺术美还给观众以情致,即具有使人的心情在最深处受到感动的普遍力量 (黑格尔 2008: 52-69)。戏剧语言激发的情致能感动人,使人产生共鸣,将理性变为我们的自由情感,充塞到我们的全部心情。戏剧文本拥有叙事的不同声音 (Black 2006: 53-62)。布斯 (见 Black 2006: 53) 指出隐含作者 (implied author) 的概念,这叙事者的声音有时常常有别于真实作者的声音。利奇和肖特早已说明,虚构文学作品的叙事包括人物之间的对话和真实作者同真实读者 (通过隐含作者) 的对话,“只有在” (Leech & Short 见 Black 2006: 54) 纯人物

之间的对话层上, 话语才模仿日常语言使用。一句话, 对文本“超结构”的艺术语用经过投入性的知解, 可以使浓缩的作者—人物—读者心灵广泛地外现, 把一切在人类心灵中占有地位的东西都拿来让我们感觉和体会, 赋予灵感。戏剧艺术的表现符号, 其特征引起我们的注意, 使我们亲身感受戏剧文学艺术内在意蕴与外在结构和谐统一, 不断趋于新鲜有益的解读。

总之, 艺术语言是多维关联性和引发多种回声的话语。皮尔金顿指出要研究文学产生的意义, 需进入具体读者的脑海来取得数据和答案, 尤其要审视语言加工或话语的解释 (Pilkington 2000: 8), 文学是被赋予意义的, 文学艺术作品由与任何实际意图无关的、特殊的话语策略来定性 (Pilkington 2000: 8)。由于文学价值的核心是诗性效果, 交际的符号交际理论必须代之以关联理论 (Sperber & Wilson 1986)。正如艾柯提出的, 要重视读者的阅读创造力: 是由他/她来选择哪些篇中的义素特征应被“实体化” (Eco 1991: 46), 使文学之诗将其诗性效果付诸交际, 获得一种让语言感情和生力灌注的成功。

4 戏剧文本多层多角语用分析

上述发现意味着, 戏剧文体学不仅需要继续发展和利用话语分析和语用学提供的“工具箱”, 继续解释戏剧“体裁”的语言特征和语言结构, 它们在人物塑造、情节推进、主题确立等方面的作用, 而且要在搞清戏剧语言解释人物思想和动机、阐释戏剧冲突和作品主题的同时, 基于并超越文内艺术技巧或文内人物的话语语用, 进行文外作者—读者间的和社会文化大视野中文学语用的研究 (如图 1), 扩大语言作品文艺美效果的视域, 捕捉文学阅读欣赏的动感和真实过程, 将语言学解释和文学鉴赏更加紧密地结合, 从语言工具论转向语言文学艺术美的本体论。

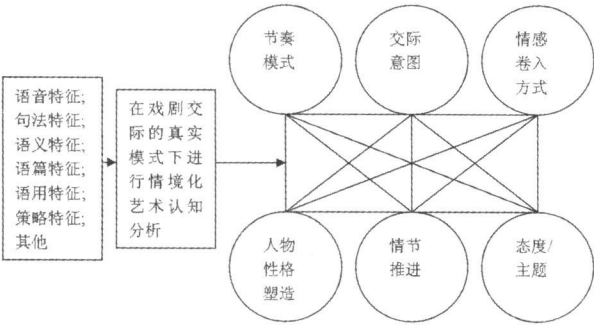


图 1. 文学语用学视角下的戏剧话语分析框架

戏剧文本多层多角语用分析的前提是: 读者、篇章图式、语言符号的诗性效果、作者/人物/读者源自语用学和心理语言学的情感经历, 都将影响文学作品的诗学和美学效果。这样, 戏剧文体的话语语用学, 在戏剧交际模式下进行情境化分析、描写, 提取语音、词汇、句法、

语用等的特征, 对戏剧话语的跨层次、多角度语用进行解释性研究, 从理论和实践意义上即成为戏剧文体基于客观现象的主观经验主义的语言交际认知, “强调人与客观世界之间的互动和认知的动态性” (郭鸿 2008: 3)。符号具有活动过程: “符号代表物指向对象, 但它并不完全代表对象的意义, 这种指称关系必需经过解释…解释后还可以再解释” (郭鸿 2008: 3)。作为认知主体的人是具有主观能动性的。结果, 一方面, 戏剧语言应越来越应当和可能被“彻底地”作为言语交际系统予以解释, 戏剧对话与日常会话之间的分野不断被消除; 另一方面, 不仅一定文学体裁的基本的语言模式、运行机制和效果, 而且具体创作的文学艺术“自然美”和“艺术美” (黑格尔 2008: 149-343) 也可以迎刃而解。

戏剧文学的语用学从意义和结构的产生入手, 强调意义是通过模式构造、结构性产生的; 人 (语言使用者) 是意义的“猎者”, 意义来自“选择”的信息; 选择指意义范式变项的鉴别和排除, 而那些备选项纷繁复杂, 可能仅以抽象结构的形式出现; 对结构的获取即对意义的获取 (Enkvist 1991: 2-3)。换就话说, 文学语用的结构观反对将结构阉于狭隘的传统结构主义框架内, 坚持结构的具象性和抽象性概念, 依观察的视角的不同, 结构存在于多个侧面: 事物构成物质世界的结构, 概念组成语义世界的结构, 效果构成言语行为世界的结构, 互文性构成篇章世界的结构, 而想象组成主观世界的结构。观察语篇内不易“捕捉”的结构, 对作品进行来自实践的文学美学效果的探讨和阐释, 将能把握文学语言的真正意蕴。

戏剧文体学必需关照文学文本语言结构之上的篇章意义。一方面, 它可以向内研究指称、含义、预设、言语行为、会话/话语结构等的各个侧面, 另一方面它可以向外, 探索作者—读者的社会文化缘亲关系, 以及戏剧文学交际超出简单化的、信息符号经过渠道由发出者向接受者传递模式的交际过程的全部复杂性。戏剧文学语用学必需包括两种研究视角: 1) 考察文本语言结构和语篇使用者之间的关系; 2) 文本生产和解读的环境。文学文本的可能解读方式是不定的, 潜在着无限性, 而任何解读本身进而承受读者反应的检验 (Enkvist 1991: 27)。

戏剧文体学是一个理论实践型的学科, 它要求其他有关人文学科的繁荣发展, 协同文学批评所产出的解读。认为人文学传统的文学研究对作品进行读解和评价性批评, 表现出直觉化和个人性的特点, 体现出极高价值的阅读后的经验, 有助于戏剧文学欣赏。同时, 戏剧文体学作为一个理论建树性质的学科, 其根基是文学语用的原则和理论, 目的是描写和解释戏剧文学的诗学效果。关联理论、符号学、顺应理论等为语言学的跨学科研究注入了活力。通过分析戏剧语言话语语用策略

的多重过程和多维效果,推进语篇语用戏剧文体学的实践。

研究具有以下几个优点:
第一,可消除以往同类研究中语境视野方面和考察语料范围方面的局限,不仅从剧作者语篇生产的角度,而且从读者(观众)文学语境建构实际过程的角度,研究纵横交错的戏剧话语产生的结构模式。体现了“语篇效果与读者反应特征是潜在性的(Potential),它们既不存在于语篇本身,也不属于读者自己,而是实现于读者和作者互动过程之中”(Iser1978 译见陈海庆 2009: 30)。

第二,可解释剧中人物(及他们背后的剧作者)怎样顺应各自作为语言使用者的角色,和其他交际参与人(包括他们剧中的交际对方和“剧外”的读者、观众)的实际,在“投射”的和“真实”的物理世界、社交世界、心理世界、尤其是艺术世界的语境中,选择语言,使其发挥多种功能。实现文学语篇的互动性是作者的目的、意图与读者的领悟、反应之间的在共享世界知识基础上的动态关系。

第三,实践了结构并非处于各自独立和完整的关系,而是进一步的文学话语模式建构的基础。深层、动态、大型的话语特色和文学(语用)个性风格特点,关注语篇接受者积极的领悟和反应,并以之作为文学语篇交际的成功程度的标准,有利于揭示深藏于戏剧作品中更多灿烂的“宝藏”。

总之,以本研究方法进行语用文体研究,可发现其中戏剧语言使用多侧面、多层次、动态性、复杂生动和丰富细腻的话语语用过程,有助于重新看待戏剧的价值所在,准确地把握剧作家的创作风格,扩大戏剧文学美学效果的视域,丰富和满足文学批评与欣赏的新要求。

参考文献

[1] Black E. Pragmatic Stylistics [M]. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2006.
[2] Burton D. Dialogue and Discourse: A Sociolinguistic Approach to Modern Drama and Naturally Occurring Conversation [M]. London: Routledge and Kegan Paul, 1980.
[3] Eliopoulos J. Samuel Beckett's Dramatic Language [M]. Netherlands: Mouton & Co N V, 1975.
[4] Enkvist E. N. On the interpretability of texts in general and of literary texts in particular [A]. In Sell R D (ed). Literary Pragmatics [C]. London: Routledge, 1991: 1-25.
[5] Hanfing Q. Five kinds of distance [J]. British Journal of Aesthetics, 2000, 40(1): 89-103.
[6] Hemar V. Dramatic Discourse: A Sociolinguistic Approach to Modern Dialogue and Naturally Occurring Conversation [M]. London: Routledge, 1995.
[7] HessLutich. How does the writer of a dramatic text interact with his audience [A]. In Sell R D (ed). Literary Pragmatics [C]. London: Routledge, 1991: 225-241.
[8] Mandak S. Twentieth-Century Drama Dialogue as Ordinary Talk

Speaking Between the Lines [M]. Aldershot: Ashgate, 2007.
[9] Pilkington A. Poetic Effects: A Relevance Theory Perspective [M]. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co., 2000.
[10] Sperber D. & Wilson D. Relevance: Communication and Cognition [M]. Oxford: Blackwell, 1986.
[11] Stockwell P. Cognitive Poetics: An Introduction [M]. London and New York: Routledge, 2002.
[12] Verschueren J. Understanding Pragmatics [M]. London: Edward Arnold (Publishers) Ltd, 1999.
[13] 陈海庆. 文学语篇的语用学阐释: 互动性及其取效行为 [J]. 外语教学, 2009(1): 30-34.
[14] 封宗信. 文学语篇的语用文体学研究 [M]. 北京: 清华大学出版社, 2002.
[15] 高剑妩, 申 丹. 礼貌策略、人物塑造理论与戏剧文体学 [J]. 外语教学与研究, 2006(6): 428-436.
[16] 高剑妩. 基于概念复合的戏剧认知诗学分析一般模式——以《伽利略传》为例 [J]. 外语与外语教学, 2009(9): 7-13.
[17] [德] 黑格尔. 美学(第一卷) [M]. 北京: 商务印书馆, 2008.
[18] 侯 涛, 俞东明. 戏剧话语: 语用建构和文体认知——基于《雷雨》的研究之一 [J]. 哈尔滨工业大学学报, 2010(4): 115-123.
[19] 郭 鸿. 语用学的符号学分析 [J]. 外语研究, 2005(5): 1-4.
[20] 郭 鸿. 语用学与认知语言学的同源和互补性——从现代西方哲学和符号学角度作出的解释 [J]. 西安外国语大学学报, 2008(1): 1-4.
[21] 刘素英. 中西戏剧的“戏剧性”比较 [J]. 外语教学, 2006(3): 93-96.
[22] 刘永杰. 当代美国戏剧的生态研究 [J]. 西安外国语大学学报, 2009(1): 57-60.
[23] 王 虹. 戏剧文体分析: 话语分析的方法 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2006.
[24] 杨雪燕. 试论戏剧在语言文体学中的地位 [J]. 外国语, 1989(1): 67-70.
[25] 杨雪燕. 话语分析与戏剧语言文体学 [J]. 外语教学与研究, 1991(2): 17-22.
[26] 俞东明. 戏剧文体与戏剧文体学 [J]. 浙江大学学报, 1996(1): 100-103.
[27] 俞东明. Style in Drama: Towards a Pragmatic Approach to the Study of Dramatic Texts [J]. Shanghai: SISU, 1999.
[28] 俞东明, 左 进. 语用模糊、会话策略与戏剧人物刻画 [J]. 外语教学与研究, 2004(5): 379-384.
[29] 左 进, 俞东明. 荒诞与解构——《谁害怕弗吉尼亚·伍尔夫?》中的二元对立 [J]. 外语教学, 2009(5): 82-85.

基金项目: 本研究为山西省留学回国人员科研项目阶段性成果, 项目名称“语用学应用研究”, 项目批准文号晋留管办发[2008] 10 编号 2008-40 也感谢教育部新世纪优秀人才支持计划项目“语用学、话语分析、认知语言学与戏剧文体研究”的支持, 项目批准号: NCET- 0428

作者简介: 侯涛, 太原理工大学外国语学院副教授, 博士, 硕士生导师, 研究方向为语用学与文体学。

收稿日期 2010-03-01
责任编辑 孙 毅